

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1955 No. 160

A. TITEL

*Overeenkomst betreffende migratie tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Federatie van Rhodesia en Nyasaland;
Salisbury/'s-Gravenhage, 2/11 november 1955*

B. TEKST**Overeenkomst betreffende migratie tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Federatie van Rhodesia en Nyasaland**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Federatie van Rhodesia en Nyasaland,

Wensende samen te werken met het doel, de emigratie van Nederlanders naar de Federatie van Rhodesia en Nyasaland (hierna te noemen „de Federatie”) te vergemakkelijken,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De Regering van de Federatie draagt haar Immigratiedienst op, aanvragen van Nederlanders voor vergunning tot toelating in de Federatie niet in behandeling te nemen, tenzij zodanige aanvragen worden ingediend door tussenkomst van het bureau van de Nederlandse Emigratieautoriteiten in de Federatie.

Artikel 2

Alle aanmeldingsformulieren en andere vereiste begeleidende documenten en foto's, welke naar behoren zijn gewaarmerkt door ambtenaren van het bureau van de Nederlandse Emigratieautoriteiten in de Federatie of van de Nederlandse Emigratiedienst in Nederland, worden door de Regering van de Federatie geacht te voldoen aan de Federale immigratiewetten en als zodanig aanvaard.

Artikel 3

De Regering van de Federatie doet aan iedere Nederlander, die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst vergunning tot toelating in de Federatie vraagt, verschaffen:

- (a) een tijdelijke verblijfsvergunning, zodra zijn aanvraag door een Hoofd-immigratieambtenaar van de Federatie is goedgekeurd; en
- (b) een permanente verblijfsvergunning, zodra hij goedgekeurd vast werk in de Federatie heeft verworven.

Artikel 4

De Regering van de Federatie voorziet de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden van alle nodige formulieren.

**Agreement on migration between the Kingdom of the Netherlands
and the Federation of Rhodesia and Nyasaland**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federation of Rhodesia and Nyasaland,

Wishing to work together with the object of facilitating the emigration of Netherlands nationals to the Federation of Rhodesia and Nyasaland (hereinafter referred to as "the Federation"),

Have agreed on the following provisions:

Article 1

The Government of the Federation shall instruct its Immigration Department that applications by Netherlands nationals for permits to enter the Federation shall not be considered unless such applications are submitted through the office of the Netherlands Emigration Authorities in the Federation.

Article 2

The Government of the Federation shall accept as sufficient compliance with Federal immigration law all forms of application and other necessary accompanying documents and photographs which have been certified and attested in due and proper form by officials of the office of the Netherlands Emigration Authorities in the Federation or the Netherlands Emigration Service in the Netherlands.

Article 3

The Government of the Federation shall procure the issue to every Netherlands national who, in the terms of this Agreement, applies for permission to enter the Federation, of —

- (a) a Temporary Residence Permit as soon as his application has been approved by a Chief Immigration Officer of the Federation; and
- (b) a Permanent Residence Permit as soon as he has secured approved permanent employment in the Federation.

Article 4

The Government of the Federation shall supply the Government of the Kingdom of the Netherlands with all necessary forms.

Artikel 5

Een tijdelijke verblijfsvergunning wordt aan een Nederlandse aspirant-immigrant niet onthouden uitsluitend op grond van het feit dat hij geen verzekerd werk heeft of niet beschikt over voldoende middelen van bestaan.

Artikel 6

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden neemt de kosten van repatriëring op zich voor iedere Nederlander die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst van Nederland uit is geëmigreerd en „verboden immigrant” wordt gedurende het tijdvak waarin hem geen permanente verblijfsvergunning is verleend.

Artikel 7

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden verstrekt aan de Regering van de Federatie alle ter zake dienende persoonsgegevens welke nodig zijn voor de selectie van Nederlandse aspirant-immigranten.

Artikel 8

De beide Regeringen houden elkaar volledig op de hoogte van alle aangelegenheden van wederzijds belang, in het bijzonder met betrekking tot werkgelegenheid, categorieën gevraagde en beschikbare immigranten en alle gegevens welke voor immigranten van nut zijn.

Artikel 9

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van Nederland en de Minister van Binnenlandse Zaken van de Federatie, of door deze Ministers gemachtigde ambtenaren, kunnen zodanige regelingen overeenkomen als nodig kunnen zijn in het belang van de migratie van Nederland naar de Federatie.

Artikel 10

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft geldt deze Overeenkomst slechts voor het grondgebied van het Koninkrijk in Europa.

Artikel 11

Deze Overeenkomst kan worden aangehaald als „Het Migratieprogramma Nederland/Federatie van Rhodesia en Nyasaland”.

Artikel 12

Deze Overeenkomst zal in werking treden nadat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen, op de dag van ontvangst door de Regering van de Federatie van een desbetreffende kennisgeving door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

Article 5

The issue of a Temporary Residence Permit shall not be withheld from any intending Netherlands immigrant solely on the ground that he has no assured employment or sufficient means of support.

Article 6

The Government of the Kingdom of the Netherlands shall meet the costs of repatriation of any Netherlands national who has migrated from the Netherlands under the terms of this Agreement and who becomes a "prohibited immigrant" during the period in which he is not granted a Permanent Residence Permit.

Article 7

The Government of the Kingdom of the Netherlands shall provide the Government of the Federation with all material personal data, necessary for the selection of intending Netherlands immigrants.

Article 8

The two Governments shall keep each other fully informed on all matters of mutual interest and particularly with respect to the labour situation, categories of immigrants wanted and available, and all the information which might be of use to immigrants.

Article 9

The Minister of Social Affairs and Public Health of the Netherlands and the Minister of Home Affairs of the Federation, or any officials authorized by the said Ministers, may agree upon all such arrangements as may be necessary in the interest of migration from the Netherlands to the Federation.

Article 10

As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned this Agreement shall apply to the territory of the Kingdom in Europe only.

Article 11

This Agreement may be referred to as "The Netherlands and Federation of Rhodesia and Nyasaland Migration Scheme".

Article 12

After the approval constitutionally required in the Netherlands has been obtained, the present Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Government of the Federation of a relevant notification from the Government of the Kingdom of the Netherlands.

Ten blijke waarvan de hiertoe behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Salisbury/'s-Gravenhage, de 2nd/elf November 1955, in de Nederlandse en in de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. W. BEYEN

(w.g.) J. LUNS

(w.g.) J. G. SUURHOFF

Voor de Regering van de
Federatie van Rhodesia en
Nyasaland:

(w.g.) MALVERN

(w.g.) FRANK OWEN

Minister of Home Affairs

In faith whereof the undersigned representatives, duly authorized for that purpose, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Salisbury/The Hague, on 2nd/eleven November 1955, in the Dutch and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the
Kingdom of the Netherlands:

(sd.) J. W. BEYEN

(sd.) J. LUNS

(sd.) J. G. SUURHOFF

For the Government of the
Federation of Rhodesia and
Nyasaland:

(sd.) MALVERN

(sd.) FRANK OWEN

Minister of Home Affairs

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel 12 in werking treden op de dag van ontvangst door de Federale Regering van een nota waarin haar vanwege de Nederlandse Regering wordt medegedeeld, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst krachtens artikel 10 slechts voor Nederland.

Uitgegeven de vierentwintigste november 1955.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. LUNS.